

Deu

Chapter 32

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֶדְבַרְתִּי וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אֲמַרְיָ כִּי: 1
侧耳听 -那天 -和我听 -和我说 -那地 话语 我的口
[H0238](#) [H8064](#) [H1696](#) [H8085](#) [H0776](#) [H0561](#) [H6310](#)

诸天哪，侧耳，我要说话；愿地也听我口中的言语。

יֵעֲרֹף כַּמָּטָר לְקֹחֵי כִטְלָה תִזַּל כַּשֵּׁיעָרָם עָלַי לְשֵׂא וְכַרְבִּיבִים 2
滴落 如同雨 教训我的 流下 如同露 话语我的 在 嫩草 -和如同滂沱
[H6201](#) [H4306](#) [H3948](#) [H5140](#) [H2919](#) [H8164](#) [H1877](#) [H7241](#)
עָלַי עֵשֶׂב: 3
在 草
[H6212](#)

我的教训要淋漓如雨；我的言语要滴落如露，如细雨降在嫩草上，如甘霖降在菜蔬中。

כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גִדְלֵי לֵאלֹהֵינוּ: 3
-因为 名 耶和華 我呼叫 归 大 给神我们的
[H8034](#) [H3068](#) [H7121](#) [H3051](#) [H1433](#) [H0430](#)

我要宣告耶和華的名；你们要将大德归与我们的神。

הַצּוּר הַתָּמִים פָּעֻלוֹ כִּי כָל־ דְרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עוֹל 4
-那磐石 完美 工作他的 所有 -因为 道路他的 公义 神 信实 -和没有 不义
[H6697](#) [H8549](#) [H6467](#) [H3605](#) [H1870](#) [H4941](#) [H0410](#) [H0530](#) [H0369](#)
צְדִיק וְיֶשֶׁר הוּא: 5
义 -和正直 他
[H6662](#) [H3477](#) [H1931](#)

他是磐石，他的作为完全；他所行的无不公平，是诚实无伪的神，又公义，又正直。

שִׁחַת לוֹ לֹא בָנָיו מוּמָם דּוֹר עֲקָשׁ וּפְתִילָתַל: 5
败坏了 给他 不 儿子们他的 缺陷他们的 世代 弯曲 -和惊曲
[H7843](#) [H3808](#) [H1755](#) [H6141](#) [H6618](#)

这乖僻弯曲的世代向他行事邪僻；有这弊病就不是他的儿女。

הֲ- לַיהוָה תִּגְמְלוּ- זֹאת עַם נָבָל וְלֹא חָכָם הֲלוֹא- הוּא אָבִיךָ קָנִיךָ 6
-岂- 向耶和華 你们报答 这 民 愚昧 -和不 智慧 岂不 他 父你的 买了你
[H3068](#) [H3068](#) [H1580](#) [H2063](#) [H5036](#) [H3808](#) [H2450](#) [H3808](#) [H1931](#) [H0001](#) [H7069](#)
הוּא עָשָׂךָ וַיְכַנְנֶךָ: 7
他 造了你 -和建立了你
[H1931](#)

愚昧无知的民哪，你们这样报答耶和華吗？他岂不是你的父、将你买来的吗？他是制造你、建立你的。

זָכַר יָמֹת עוֹלָם בֵּינוּ שָׁנוֹת דּוֹר-דּוֹר שָׁאַל אָבִיךָ וַיִּגְדֶּךָ זְקֵנֶיךָ 7
 纪念 日子 永远 思想 年 世代 -和世代 问 你的 父 和他告诉你 长老你的
[H2142](#) [H3117](#) [H5769](#) [H0995](#) [H8141](#) [H1755](#) [H1755](#) [H7592](#) [H0001](#) [H5046](#) [H2205](#)

וַיֹּאמְרוּ לְךָ:
 -和他们说给你
[H0559](#)
 给你

你当追想上古之日，思念历代之年；问你的父亲，他必指示你；问你的长者，他必告诉你。

בְּהִנָּחַל עֲלֵינוּ גוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יָצַב גְּבוּלָתָם לְמִסְפָּר בְּנֵי 8
 -在分配 至高者 列国 -在他分开 儿子们 人 设立了 疆界 众民 -按数目 儿子们
[H5157](#) [H6504](#) [H0120](#) [H5324](#) [H1367](#) [H4557](#)

יִשְׂרָאֵל:
 以色列
[H3478](#)

至高者将地业赐给列邦，将世人分开，就照以色列人的数目立定万民的疆界。

כִּי חֵלֶק יְהוָה עָמּוֹ יַעֲקֹב חֶבְלֵי נַחֲלָתוֹ: 9
 -因为 份 耶和华 民他的 雅各 绳 产业他的
[H3290](#) [H3068](#) [H5159](#)

耶和华的分本是他的百姓；他的产业本是雅各。

וּמָצְאָהוּ בָאָרֶץ מִדְבָּר וּבִתְהוֹ יַלְלָה וְשָׁמֶן יִסְבְּבֵנָהוּ יִבּוֹנְנָהוּ יִצְרְנָהוּ כְּאִישׁוֹן 10
 找到了他 -在地 旷野 -和-在混沌 哀号 荒凉 围绕了他 看顾了他 保护了他 -如同眸孔
[H4672](#) [H0776](#) [H8414](#) [H3214](#) [H3452](#) [H5437](#) [H0995](#) [H5341](#) [H0380](#)

עֵינָיו:
 眼他的

耶和华遇见他在旷野—荒凉野兽吼叫之地，就环绕他，看顾他，保护他，如同保护眼中的瞳人。

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קְנֹו עַל- גּוֹזְלָיו יִרְחַף יִפְרֹשׁ כַּנְפָיו יִקְחֵהוּ וְשָׂאֵהוּ עַל- 11
 -如同鹰 搞动 窝他的 在 在 雏鸟他的 盘旋 展开了 翅膀他的 接取了他 承载了他 在
[H5404](#) [H5782](#) [H7064](#) [H1469](#) [H6566](#) [H3671](#) [H3947](#) [H5375](#)

אַבְרָתוֹ:
 翅缀他的
[H0084](#)

又如鹰搅动巢窝，在雏鹰以上两翅搦展，接取雏鹰，背在两翼之上。

יְהוָה בְּרַד יִנְחֵנוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נִכְרָ: 12
 耶和华 独自 引导了他 -和没有 与他 神 异邦的
[H3068](#) [H0910](#) [H5148](#) [H0369](#) [H0410](#) [H5236](#)

这样，耶和华独自引导他，并无外邦神与他同在。

יִרְכַּבְהוּ עַל- [בְּמוֹתַי] (בְּמֹתַי) אֶרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבָת שָׂדֵי וַיִּגְדֵּהוּ דְבֶשׁ 13
 使他骑 在 (高处) 高处 地 -和他吃了 产物 田野 -和他吸吃了他 蜜
[H7392](#) [H1116](#) [H1116](#) [H0776](#) [H0398](#) [H8570](#) [H3243](#) [H1706](#)

מִסְלֵעַ וְשֶׁמֶן מִחֲלָמִישׁ צוּר:
 -从岩石 -和油 -从玛瑙石 岩石
[H5553](#) [H8081](#) [H2496](#) [H6697](#)

耶和华使他乘驾地的高处，得吃田间的土产；又使他从磐石中啣蜜，从坚石中吸油；

14 חֶמְאָת בָּקָר וְחֶלֶב צֹאן עִם-וְעֵתוּדִים וְעִם- 与 羊群 -和奶 牵羊 奶油 与 羊群 -和奶 牵羊 奶油 与 羊群 -和奶 牵羊 奶油

חֶלֶב כְּלֵיזָה וְדָם-עֵגֶב תִּשְׁתֶּה חֶמֶר: 脂肪 肾脏 麦子 -和血 葡萄 你喝了 纯酒 脂肪 肾脏 麦子 -和血 葡萄 你喝了 纯酒

也吃牛的奶油，羊的奶，羊羔的脂油，巴珊所出的公绵羊和山羊，与上好的麦子，也喝葡萄汁酿的酒。

15 וַיִּשְׁמַן יִשְׂרָאֵל וַיִּבְעַט שְׁמֵנָה עֲבִיבָה קָשִׁיָה וַיִּטֵּשׁ אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ -和变肥了 耶书伦 -和踢了 你变滑了 你变厚了 你变肥了 造了他 神 -和他离弃了

וַיִּנְבֵּל וַיִּשְׁעָתוּ: 和他轻视了 救恩他的 磐石

但耶书伦渐渐肥胖，粗壮，光润，踢跳，奔跑，便离弃造他的神，轻看救他的磐石；

16 וַיִּקְנָאֵהוּ בְזָרִים בְּתוֹעֵבָה יִכְעִסֶהוּ: 使他嫉妒 在外邦的 -在可憎的 使他发怒

敬拜别神，触动神的愤恨，行可憎恶的事，惹了他的怒气。

17 וַיִּזְבְּחוּ לְשֵׁדִים לֹא אֱלֹהִים לֹא אֱלֹהִים לֹא לָאוּ מִקְרָב חֲדָשִׁים יָדְעוּם לֹא 他们献祈 -给鬼 不 神 神 不 来了 -从近处 新的 知道他们 不

שָׁעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם: 畿惧了他们 列祖你们的

所祭祀的鬼魔并非真神，乃是素不认识的神，是近来新兴的，是你列祖所不畏惧的。

18 צֹרַר יְלֵדָה תִּשִּׁי וַתִּשְׁכַּח אֱלֹהֵי מִחֲלָלָה: 磐石 生了你 你忽视了 神 产了你

你轻忽生你的磐石，忘记产你的神。

19 וַיִּרְא וַיִּהְיֶה וַיִּנְאֵץ מִכַּעַס בְּנָיו וּבְנֹתָיו: -和看见了 耶和華 -和他厌弃了 儿子们他的 和女儿们他的

耶和華看见他的儿女惹动他，就厌恶他们，说：

20 וַיֹּאמֶר אֶסְתִּירָה פָנָי מֵהֶם אֲרֹאֶה מָה אַחֲרֵיהֶם כִּי דוֹר תְּהִפּוּכֹת הֵמָּה -和说了 我隐藏 脸我的 -从他们 我看 什么 结局他们的 因为 世代 他们 惊逆的

בָּנָי לֹא-אֱמֵן: 儿子们 不 信实 -在他们

我要向他们掩面，看他们的结局如何。他们本是极乖僻的族类，心中无诚实的儿女。

21
 עַם בְּלֹא- אֶקְנִיאֵם וְאֲנִי בְּהַבְלִיָּהֶם כַּעֲסוֹנִי אֱלֹ בְּלֹא- קִנְיֹנִי הֵם
 民 -在不 使他们嫉妒 -和我 -在虚无他们的 使我发怒了 神 -在不 使我嫉妒了 他们
[H3808](#) [H7065](#) [H0589](#) [H1892](#) [H3707](#) [H0410](#) [H3808](#) [H7065](#) [H1992](#)

בְּגוֹי נָבֵל אֶכְעִסֶם:
 -在国 愚昧 我使他们发怒
[H3707](#) [H5036](#)

他们以那「不算为神」的触动我的愤恨，以虚无的神惹了我的怒气。我也要以那「不成子民」的触动他们的愤恨，以愚昧的国民惹了他们的怒气。

22
 אֶרֶץ וְתֹאכַל תִּחְתֶּיִת שְׁאוֹל עַד- וְתִקַּךְ בְּאֵפִי קָדַתָּה אֵשׁ כִּי-
 -和产出她的 地 -和吃了 最深的 阴间 直到 -和燃烧 -在怒气我的 烧了 -因为火
[H0776](#) [H0398](#) [H8482](#) [H7585](#) [H5704](#) [H3344](#) [H0639](#) [H6919](#) [H0784](#)

וַיִּבְלָה וְתִלְהֹט מוֹסְדֵי הָרִים:
 -和烧了 根基 -那山 一
[H2981](#) [H3857](#) [H4146](#) [H2022](#)

因为在我怒中有火烧起，直烧到极深的阴间，把地和地的出产尽都焚烧，山的根基也烧着了。

23
 אֶסְפָּה עָלֵימוֹ רָעוֹת חֲצִי אֶכְלֶה- בָּם:
 我积累 在他们身上 灾祸 箭我的 我耗尽 -在他们
[H5595](#) [H2981](#) [H2022](#) [H4146](#) [H3615](#) [H2671](#)

我要将祸患堆在他们身上，把我的箭向他们射尽。

24
 מְזִי רָעָב וְלֶחְמִי רָשָׁף וְקָטָב מְרִירֵי וְשֹׁן- אֶשְׁלַח- בָּם עִם-
 贫乏的 饥荒 -和被吃的 热疫 -和终灭 苦毒的 -和牙 我打发 兽的 与
[H4198](#) [H7458](#) [H7565](#) [H6986](#) [H4815](#) [H8127](#) [H0929](#) [H7971](#)

חֲמַת זֹחֲלֵי עֶפְרָ:
 毒汁 爬的 尘土
[H2534](#) [H6083](#)

他们必因饥饿消瘦，被炎热苦毒吞灭。我要打发野兽用牙齿咬他们，并土中腹行的，用毒气害他们。

25
 מִחוּץ תִּשְׁכַּל- חֶרֶב וּמְחַדְרִים אֵימָה נֶם- בְּחֹרֹ נֶם- בְּתוּלָה יוֹנֵק עִם- אִישׁ
 -从外 使丧失 刀剑 -和-从内室 恐惧 连同 少年人 连同 处女 吃奶的 与
[H2351](#) [H2719](#) [H2315](#) [H0367](#) [H1571](#) [H0970](#) [H1571](#) [H1330](#) [H3243](#) [H0376](#)

שִׁיבָה:
 白发
[H7872](#)

外头有刀剑，内室有惊恐，使人丧亡，使少男、童女、吃奶的、白发的，尽都灭绝。

26
 אֶמְרֵנִי אֶפְאַיֵּהֶם אֶשְׁבִּיתָה מֵאָנוֹשׁ זְכָרָם:
 说了我 我吹散他们 我使停止 -从人 纪念他们的
[H0559](#) [H6284](#) [H0582](#) [H2143](#)

我说，我必将他们分散远方，使他们的名号从人间除灭。

27
 לוֹלֵי קָעַס אוֹיֵב אֲנֹר פֶּן- יִנְכְּרוּ צָרֵימוֹ פֶּן- יֹאמְרוּ יָדֵינוּ לְמָה
 假若不是 恼怒 仇敌 我古惧 免得 误解 敌人他们的 免得 说 我们的 崇高的
[H3884](#) [H0341](#) [H6435](#) [H2063](#) [H3605](#) [H6466](#) [H3068](#) [H3808](#)

וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל- זֹאת:
 -和不 耶和華 行了 所有 这
[H3808](#) [H3068](#) [H6466](#) [H3605](#) [H2063](#)

惟恐仇敌惹动我，只怕敌人错看，说：是我们手的能力，并非耶和華所行的。

כִּי- 28 נָוִי אֶבֶד עֲצוֹת הֵמָּה וְאִין בָּהֶם תְּבוּנָה:
-因为国 灭亡 谋略 他们 -和没有 他们 理解 一
H0006 H6098 H1992 H0369 H8394

因为以色列民毫无计谋，心中没有聪明。

לוֹ 29 חֲכָמוֹ יִשְׁכִּילוּ זֹאת יִבִּינוּ לְאַחֲרֵיהֶם:
若是 他们智慧了 他们理解 这 他们明白 -向结局他们的
H3863 H5249 H2063 H0995 H0319

惟愿他们有智慧，能明白这事，肯思念他们的结局。

אֵיכָּה יִרְדָּף אַחַד אֶלֶף וּשְׁנָיִם וְנִיסוּ רַבְבָּה אִם- לֹא כִּי- צוּרָם מְכָרָם 30
怎样 追赶 一 千 -和二 使逃跑 万 如果不 不 磐石他们的 卖了他们
H3068 H5462 H0259 H0505 H8147 H8147 H5127 H7233 H3808 H4376 H6697

וַיְהוֹה הִסְגִּירָם:
-和耶和华 交了他们
H3068 H5462

若不是他们的磐石卖了他们，若不是耶和华交出他们，一人焉能追赶他们千人？二人焉能使万人逃跑呢？

כִּי 31 לֹא כְּצוּרֵנוּ צוּרָם וְאִיִּבֵנוּ פְּלִילִים:
-因为 不 -如同磐石我们的 磐石他们的 -和仇敌我们的 审判官
H3808 H6697 H6697 H0341 H6414

据我们的仇敌自己断定，他们的磐石不如我们的磐石。

כִּי- 32 מִנְפֹן סֹדֶם וּמִשְׂדֵּמַת עֲמֹרָה עֲנַבְמוֹ עֲנַבִּי- רוֹשׁ
-因为-从葡萄树 所多玛 葡萄树他们的 -和-从田地 蛾摩拉 葡萄他们的 葡萄 毒草 串他们的
H0811 H4846 H1612 H5467 H1612 H7709 H6017 H6025 H6025 H7219

אֲשַׁכֶּלֶת מְרֵרֶת לָמוֹ:
苦的 给他们 一
H0811 H4846

他们的葡萄树是所多玛的葡萄树，蛾摩拉田园所生的；他们的葡萄是毒葡萄，全挂都是苦的。

חֲמַת תַּנִּינִם יַיִנָּם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֶכְזָר:
毒汁 大蛇 酒他们的 -和毒汁 众蛇 友狠的
H2534 H3196 H7219 H6620 H0393

他们的酒是大蛇的毒气，是虺蛇残害的恶毒。

הֲלֹא- 34 הוּא כְּמֹס עִמָּדִי חָתָם בְּאוֹצְרוֹתַי:
岂不 他 藏的 与我 封的 -在库我的
H3808 H1931 H3647 H5978 H2856 H0214

这不都是积蓄在我这里，封锁在我府库中吗？

לִי 35 נָקָם וְשָׁלֵם לְעֵת תִּמּוֹט רַגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אִיָּדָם וַחֲשׁ
-属于我 报仇 -和报应 -在时候 滑倒 脚他们的 -因为 近 日 灾祸他们的 -和快
H6264 H5359 H8005 H6256 H4131 H7272 H3117 H0343

עֲתֵרֶת לָמוֹ:
命运 给他们
H6264

他们失脚的时候，伸冤报应在我；因他们遭灾的日子近了；那要临在他们身上的必速速来到。

36 כִּי- יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל- עַבְדָּיו יִתְנַחֵם כִּי יִרְאֶה כִּי- אָזַלְתָּ יָדְךָ
-因为 审判 耶和華 民他的 和-在 仆人他的 悔后 因为 他看见 因为 消失了 手
H3027 H0235 H7200 H5162 H5650 H3068 H1777

וְעָזוּב: וְעָזוּב: וְעָזוּב:
-和被弃的 被困的 和-没有
H6113

耶和華見他百姓毫无能力，无论困住的、自由的都没有剩下，就必為他們伸冤，為他的仆人後悔。

37 וְאָמַר אֵי אֵלֵהֶמוּ צוּר חֲסִיו בּוֹ:
-和说 在哪里 神他們的 磐石 他們投靠了 在他
H0559 H0335 H0430 H6697 H2620

他必说：他們的神，他們所投靠的磐石，

38 אֲשֶׁר אָשֵׁר חֵלֶב זִבְחֵיהֶמוּ יֹאכְלוּ יִשְׁתּוּ יַיִן נֹסִיכֶם יִקְוּמוּ וַיַּעֲזֹרְכֶם יְהִי
那 脂肪 祈物他們的 他們吃 他們喝 酒 奠禍他們的 他們起來 和-他們幫助你們 要成為
H1961 H5826 H3196 H8354 H0398 H2077 H2459

עֲלֵיכֶם סִתְרָה:
在你們身上 庇護

就是向來吃他們祭牲的脂油，喝他們奠祭之酒的，在哪里呢？他可以興起幫助你們，護衛你們。

39 וְרָאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אֲמִית וְאֲחִיָּה
看 現在 因为 我 我 他 和-没有 神 与我 我 使死 和我使活
H2421 H4191 H0589 H5978 H0430 H0369 H1931 H0589 H0589 H6258 H7200

מִחַצְתֵּי וְאֲנִי אֲרַפָּא וְאֵין מִיָּדִי מִצִּיל:
我打伤了 和我 我医治 和-没有 和-从手我的 救的
H0589 H4272 H0369 H7495 H3027 H5337

你們如今要知道：我，惟有我是神；在我以外并无别神。我使人死，我使人活；我损伤，我也医治，并无人能从我手中救出来。

40 כִּי- אָשָׂא אֶל- שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חַי אֲנֹכִי לְעֹלָם:
-因为我举起 到 天 手我的 和-说了我 活 我 到永远 一
H0559 H3027 H8064 H0413 H5375 H5769 H0595

我向天举手说：我凭我的永生起誓：

41 אִם- אֲשֶׁר שְׁנוֹתַי בְּרֶקַע חַרְבֵי וְתֹאחֲזוּ בְּמִשְׁפַּטְי יָדִי אֲשִׁיב נָקָם לְצַרִּי
如果 我磨利了 闪电 刀剑我的 和-抓住 和-在审判 手我的 我归还 报仇 给敌人我的
H8150 H2719 H0270 H4941 H3027 H7725 H5359

וְלִמְשָׁנָי אֲשָׁלֵם:
和-给恨我的 我报应
H8130

我若磨我闪亮的刀，手掌审判之权，就必报复我的敌人，报应恨我的人。

42 אֲשֶׁכִּיר חֲצִי מִדָּם וְחַרְבֵי תֹאכְלוּ בָשָׂר מִדָּם חָלָל וְשׁוּבָה מִרְאֵשׁ פְּרָעוֹת
我使醉 箭我的 从血 和-刀剑我的 吃 肉 从血 被杀的 和-和被掳的 从血 领袖
H7937 H2671 H1818 H2719 H0398 H1320 H1818 H7633 H6546

אוֹיֵב:
仇敌
H0341

我要使我的箭饮血饮醉，就是被杀被掳之人的血。我的刀要吃肉，乃是仇敌中首领之头的肉。

43 תְּרַנְּנוּ הַגּוֹיִם עַמּוֹתָיו כִּי דַם-עַבְדָּיו יִקְוֶם וְיִקְוֶם יָשִׁיב לְצַרְיָו וְכִפֶּר -和赎罪 -给敌人他的 他归还 -和报仇 他报复 仆人的 血 -因为 民他的 列国 欢呼

פְּ: עַמּוֹתָיו אֲדָמָתוֹ
段落标记 民他的 土地他的
H0127

你们外邦人当与主的百姓一同欢呼；因他要伸他仆人流血的冤，报应他的敌人，洁净他的地，救赎他的百姓。

44 וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַשִּׁירָה-הַזֹּאת בְּאָזְנוֹ הָעָם הוּא וְהוֹשָׁע -和何西亚 他 -那民 -在耳 -那这 -那歌 话语 所有 - -和说了 摩西 -和来了

בֶּן-יָנוּ:
嫩 儿子
H5126

摩西和嫩的儿子约书亚去将这歌的一切话说给百姓听。

45 וַיִּכְלַ מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל: 以色列 所有 向 -那这些 -那事 所有 - -去说 摩西 -和完了

摩西向以色列众人说完了这一切的话，

46 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁמּוּ לְבַבְכֶם לְכֹל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְעִיד בְּכֶם הַיּוֹם -和说了 向他们 放置 心你们的 向所有 - -向所有 那 -那事 我 那 作证的 你们 那日

אֲשֶׁר תְּצַוּם אֶת-בְּנֵיכֶם לְשָׁמֵר לְעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: 那 你们吩咐 你们 儿子们你们的 去遵守 去履行 去 - 所有 话语 那律法 那这

又说：「我今日所警戒你们的，你们都要放在心上；要吩咐你们的子孙谨守遵行这律法上的话。」

47 כִּי לֹא-דָבָר רֶק הוּא מִמְּכֶם כִּי-הוּא חַיִּיכֶם וּבְדַבַּר הַזֶּה -因为 不 话 空的 它 从你们 -从你们 它 因为 -因为 生命你们的 它 那这

תִּאָרְכּוּ יָמֵיכֶם עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: 你们延长 日子 在 那土地 -那土地 那 你们 过去的 那 约旦河 那里 去拥有它

פְּ
段落标记

因为这不是虚空、与你们无关的事，乃是你们的生命；在你们过约旦河要得为业的地上必因这事日子得以长久。」

48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר: 和说了 耶和華 向 摩西 在正当 那日 那这 那日 去说

当日，耶和華吩咐摩西说：

עַל־הָהָרָה הַהַר הָעֵבְרִים הַזֶּה הַר־נֶבֹז אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר־עַל־ 49
 在 那 摩押 -在地 那 尼波 山 -那这 -那阿巴林 山 到 上去
[H2022](#) [H2088](#) [H5682](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#)
 פָּנֵי יִרְחוֹ וּרְאָה אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִחְזָה:
 -为产业 以色列 -给儿子们 给 我 那 迦南 地 - -和看 耶利哥 脸
[H0272](#) [H3478](#) [H5414](#) [H0589](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3405](#) [H6440](#)

「你上这亚巴琳山中的尼波山去，在摩押地与耶利哥相对，观看我所要赐给以色列人为业的迦南地。」

וּמָת אֶחָיו בְּהָרָה אֲשֶׁר־אֵתָהּ עָלָה שָׁמָּה וְהֶאֱסָף אֵלָי עַמִּיךָ כָּאֲשֶׁר־מָת אֶהְרֹן 50
 亚伦 死了 -如同 民你的 到 -和被收 那里 上去的 你 那 -在山 -和死
[H0175](#) [H4191](#) [H0413](#) [H0622](#) [H8033](#) [H5927](#) [H2022](#) [H4191](#)
 אֶחָיו בְּהָרָה הַהַר וַיֵּאֱסָף אֵלָי עַמִּיו:
 兄弟你的 -在何珥 那山 -和被收了 到 民他的
[H2022](#) [H2023](#) [H0413](#) [H0622](#) [H2022](#)

你必死在你所登的山上，归你列祖（原文是本民）去，像你哥哥亚伦死在何珥山上，归他的列祖一样。

עַל־אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִיַּי מְרִיבֹת קָדְשׁ מִדְּבַר־ 51
 旷野 加低斯 争闹 -在水 以色列 儿子们 -在中间 -在我 你们得罪了 那 因为
[H6946](#) [H4808](#) [H4325](#) [H3478](#) [H8432](#) [H4603](#)
 זָנַן עַל־אֲשֶׁר לֹא־קִדְשַׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 寻 因为 那 不 你们尊为圣了 我 -在中间 儿子们 以色列
[H3808](#) [H3808](#) [H6942](#) [H0853](#) [H8432](#) [H3478](#) [H6790](#)

因为你们在寻的旷野，加低斯的米利巴水，在以色列人中没有尊我为圣，得罪了我。」

כִּי מִנְּגַד מִתְרַאֶה אֶת־הָאֶרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֵלָי הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי 52
 -因为 从对面 -你看见 -那地 -和那里 不 你来 到 那地 我
[H0589](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3808](#) [H8033](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5048](#)
 נָתַן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
 给 给儿子们 以色列 段落标记
[H3478](#) [H5414](#)

「我所赐给以色列人的地，你可以远远地观看，却不得进去。」